

Du vere lova Gelobet seist du, Jesus Christ

Tysk tekst fra 1300-tallet og Martin Luther (1524)
Oversettelse fra salmeboka (1975)

Folketone fra Selje
Arr. Birgit Djupedal

$\text{♩} = 110$

S.1 *p*

S.2 *p*

A. *p*

T. *p*

B. *mp*

1. Du ve - re - lo - va -
1. Ge - lo - bet - seist - du,

11

S.1 *mp*

S.2 *mp*

A. *mp*

T. *mp*

B. *mf*

Je - sus Krist! Du vart men - ne - ske for visst. Ja, av ei jom - fru fødd du
Je - su Christ, daß du Mensch ge - bo - ren bist von ei - ner Jung - frau, das ist

Du vere lova
Gelobet seist du, Jesus Christ

21

S.1 *mf* o o hal - le - lu - ja

S.2 *mf* o o hal - le - lu -

A. *mf* o o hal - le - lu - ja

T. *mf* o o a

B.

er. No gle - der seg Guds en - gle - hær! Hal - le - lu - ja!
wahr; des freu - et sich der En - gel Schar. Hal - le - lu - ja!

31

S.1 *p* a a a

S.2 *p* *mp* *p* - ja hal - le - lu - ja a

A. *p* *p* *mp* a a hal - le - lu - ja

T. *p* a a a

B. *mp*

2.No finn vi i eit krub - be - rom Gud med e - vig her - re -
2.Des ew' - gen Va - ters ein - zig Kind jetzt man in der Krip - pen

Du vere lova
Gelobet seist du, Jesus Christ

40

S.1 *mp* a _____ hal - le-lu-ja _____ *p* a _____ *mp* hal -

S.2 *mp* hal - le - lu-ja _____ *p* a _____ a _____

A. *p* a _____ *mp* hal le-lu-ja _____ *p* a _____

T. _____ a _____ a _____

B. *mf* dom. Som ein av oss, i kjøt og blod, har han seg kledd, vår Her - re
findt, in un - ser ar - mes Fleisch und Blut, ver-klei - det sich das e - wig

*Ved understrekning syng på konsonanten.
*When its underlined, sing directly into the consonant.

49

S.1 _____ le-lu-ja _____ *pp* den* _____
den* _____

S.2 _____ *p* den* _____ *pp* den _____ gang _____
den* _____ den _____ in _____

A. _____ *p* den* _____ *mp* 3.Den Gud_ som sty - rer_ heim-sens gang, ligg
den* _____ 3.Den al - ler_ Welt_ Kreis nie be-scloß Der

T. _____ a _____ *p* den* _____ *pp* den _____
den* _____ den _____

B. _____ *pp* _____

god. Hal - le - lu - ja!
Gut. Hal - le - lu - ja! den* _____
den* _____

Du vere lova
Gelobet seist du, Jesus Christ

59

S.1
gang in men den

S.2
men den

A.
mf
no her på mo - ders fang. Kor er han ko - men veik og ring, den Gud som rår for
liegt in Ma - ri - en Schoß; Er ist ein Kind - lein wor - den klein, Der al - le Ding' er -

T.
gang in han ein ring. Ding.

B.
gang in han ein ring. Ding.

69

S.1
ting. lein. Hal - le - lu - ja hal -

S.2
ting. lein. Hal - le - lu - ja hal - le - lu -

A.
mp
al - le ting! Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja
hält al - lein. Hal - le - lu - ja!

T.
mp
Hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja

B.
mp
Hal - le - lu - ja

79

S.1
le - lu - ja, hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja

S.2
ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja, hal - le - lu -

A.
hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja. *mf*
4.No
4.Das

T.
mp
hal le - lu - ja hal - le - lu - ja hal -

B.
mp
hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja hal -

89

S.1
hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja, hal -

S.2
ja hal - le - lu - ja, hal - le - lu -

A.
strå - lar_ fram_ med hei - lag glans o - ver ver - da_ ljo - set hans. Hal - le - lu -
ew' - ge_ Licht_ geht da he - rein, gibt_ der Welt_ ein'n neu - en Schein;

T.
le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu -

B.
le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja. *mf*
Det strøy - mar
Es leucht't wohl

Du vere lova
Gelobet seist du, Jesus Christ

6

99

S.1
le - lu - ja hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja

S.2
ja hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja

A.
ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja hal - le - lu -

T.
- ja hal - le - lu - ja, hal - le - lu -

B.
gjen - nom mør - ke - sky, så vi vert ljo - sens born på ny. Hal - le - lu - ja! hal -
mit - ten in der Nacht und uns des Licht - es Kin - der macht. Hal - le - lu - ja!

110

S.1
hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja

S.2
hal - le - lu - ja *mf* 5.Ja, han som var Gudshjar - ta nest, kom til
5.Der Sohn des Va - ters, Gott von Art, ein Gast

A.
ja hal - le - lu - ja kom til
ein Gast

T.
ja hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu -

B.
le - lu - ja hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu -

Du vere lova
Gelobet seist du, Jesus Christ

120

S.1 *mf*
og fø - rer oss frå tron - ge dal til gle - da i Guds hø - ge
und führt uns aus dem Jam - mer - tal, er macht uns Er - ben in sein'm

S.2 *mf*
jord som fra - mand gjest og fø - rer oss frå tron - ge dal til gle - da i Guds hø - ge
in der Welt hier ward und führt uns aus dem Jam - mer - tal, er macht uns Er - ben in sein'm

A. *mf*
jord som fra - mand gjest og fø - rer oss frå tron - ge dal til gle - da i Guds hø - ge
in der Welt hier ward und führt und aus dem Jam - mer - tal, er macht uns Er - ben in sein'm

T.
ja, hal - le - lu - ja,

B.
ja, hal - le - lu - ja.

130

S.1 *p*
sal. Hal - le - lu - ja! a_____
Saal. Hal - le - lu - ja!

S.2 *mp*
sal. Hal - le - lu - ja! hal - le - lu - ja_
Saal. Hal - le - lu - ja!

A. *mf* *p*
sal. Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja a_____
Saal. Hal - le - lu - ja! Ha - le lu ja

T. *mf* *p*
hal - le - lu - ja a_____

B. *mf* *p* *mp*
hal - le - lu - ja
6.Han kom i ar - mods
6.Er ist auf Er - den.

Du vere lova
Gelobet seist du, Jesus Christ

140

S.1 *mp* a a a hal le-lu-ja

S.2 *mp* a hal - le - lu-ja

A. *mp* a hal - le-lu-ja *p* a

T. a a a a

B. *mf*

dom til jord, byd oss inn til mis - kunns bord: I him - len vert du
kom - men arm, daß er uns - er sich er-barm', und in dem Him - mel

149

S.1 *p* a *mp* hal - le-lu-ja *mp* hal - le - lu - ja

S.2 *p* a a *mp* hal - le - lu - ja

A. *mp* hal - le-lu-ja *p* a *mp* hal - le - lu -

T. a a *mp* hal-

B. *mp*

glad og rik, hans kjæ - re go - de eng - lar lik. Hal - le - lu - ja!
mach - et reich und sein - en lie - ben En - geln gleich. Hal - le - lu - ja!

Du vere lova
Gelobet seist du, Jesus Christ

159

f

S.1
7.Slik har han all - ting la - ga vél kjær - leik
7.Das hat er al - les uns ge - tan, sein' groß

f

S.2
7.Slik har han all - ting la - ga vél kjær - leik
7.Das hat er al - les uns ge - tan, sein' groß

f

A.
ja
7.Slik har han all - ting la - ga vél kjær - leik
7.Das hat er al - les uns ge - tan, sein' groß

f

T.
le - lu - ja
7.Slik har han all - ting la - ga vél kjær - leik
7.Das hat er al - les uns ge - tan, sein' groß

mp *f*

B.
hal - le - lu - ja
7.Slik har han all - ting la - ga vél kjær - leik
7.Das hat er al - les uns ge - tan, sein' groß

168

mf *f*

S.1
byd han oss til del. Ver glad, Guds folk, i ver - da vid og tak - ka
Lieb' zu zei - gen an. Des freu' sich al - le Chris - ten - heit und dank' ihm

mf *f*

S.2
byd han oss til del. Ver glad, Guds folk, i ver - da vid og tak - ka
Lieb' zu zei - gen an. Des freu' sich al - le Chris - ten - heit und dank' ihm

mf *f*

A.
byd han oss til del. Ver glad, Guds folk, i ver - da vid og tak - ka
Lieb' zu zei - gen an. Des freu' sich al - le Chris - ten - heit und dank' ihm

mf *f*

T.
byd han oss til del. Ver glad, Guds folk, i ver - da vid og tak - ka
Lieb' zu zei - gen an. Des freu' sich al - le Chris - ten - heit und dank' ihm

mf *f*

B.
byd han oss til del. Ver glad, Guds folk, i ver - da vid og tak - ka
Lieb' zu zei - gen an. Des freu' sich al - le Chris - ten - heit und dank' ihm

Du vere lova

Gelobet seist du, Jesus Christ

10

176

S.1 *ff* *f* *mf*
Gud til e - vig - tid! Hal - le - lu - ja hal - le - lu -
des in E - wig - keit.

S.2 *ff* *mf* *mp*
Gud til e - vig tid! Hal - le - lu - ja! hal - le - lu - ja
des in E - wig - keit.

A. *ff* *f* *mf*
Gud til e - vig tid! Hal - le - lu - ja! hal - le - lu - ja hal -
des in E - wig - keit.

T. *ff* *f* *mf*
Gud til e - vig tid! Hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja hal -
des in E - wig - keit.

B. *ff* *f* *mf*
Gud til e - vig tid! Hal - la - lu - ja
des in E - wig - keit.

185

S.1 *pp*
- ja hal - le - lu - ja

S.2 *p* *pp*
hal - le - lu - ja ha - le - lu - ja

A. *mp* *p* *pp*
le - lu - ja hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja

T. *mp* *p* *pp*
le - lu - ja hal - le - lu - ja

B. *mf* *mp* *p* *pp*
hal - le - lu - ja hal - le - lu - ja